

# Con Guillermo, Félix y Carlos en el Nevado

Silvia Pratt

Era el 25 de agosto de 2001, un sábado frío, sumamente nublado. Sin embargo, a pesar del clima, deseábamos realizar nuestro periplo. Félix Suárez y su familia, Carlos López, Guillermo Fernández y yo nos encaminamos al cráter del Nevado de Toluca. En un principio no se nos permitió subir, había que esperar hasta que la neblina se despejara un poco. En las alturas, la experiencia fue única, inolvidable. De ella nació un poema del cual dedico ahora un fragmento a la memoria de Guillermo Fernández.

## MAREJADA TERRENAL (FRAGMENTO)

Inmóvil en la bruma  
se coagula el tiempo,  
sus manecillas en mí se paralizan.

Inmersa en el cráter del volcán que duerme,  
cercada de roca y niebla  
habito una dimensión hierática,  
la luz y la distancia se congelan.

Éter blanquecino, neblina sin matices,  
miro la oquedad sin tornasoles.  
Ni siquiera una sombra me acompaña.

En el vaho tu silueta se desluce.

Inerme estoy.  
Miro el rostro del destierro,  
recalcitrante filo que transgrede el alma.

Del poemario *Urdimbre circular*, México, Conaculta/Dirección General de Publicaciones, 2009.



El Nevado de Toluca sobre la bruma. Foto: Edgardo Soriano-Vargas.

SILVIA PRATT. Traductora e intérprete. Hizo estudios de traducción e interpretación en la Alianza Francesa de México, tomó cursos de literatura suiza y francesa en la Universidad de Lausana, Suiza, e hizo un diplomado en literatura del siglo XX en el Instituto Tecnológico Autónomo de México. Becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en traducción literaria durante 1997 con la obra *Saisir l'absence de Louis Jolicœur*, que apareció en México con el título *Ausenciarío* en la Dirección General de Publicaciones/CONACULTA. También hizo la traducción de una selección antológica de textos de Francis Ponge, que apareció con el título *El silencio de las cosas* en la Colección Poesía y Poética de la Universidad Iberoamericana. Autora de los libros de poesía *Caldero ciego* (Editorial Praxis, 2000), *Encendido espacio* (Instituto Mexiquense de Cultura, 2000) y *Crujir de la hojarasca* (UAEM, 2001). Ha publicado en diversos periódicos y revistas.